

38<sup>e</sup> salon des Beaux Arts

Atelier des Arts Frettois

Exposition Michel CLOLUS

# le courrier frettois



BULLETIN MUNICIPAL DE LA FRETTE SUR SEINE





**MH**  
d'  
Marianne  
d'HARDIVILLERS

ouverture d'un atelier de tapisserie  
réfection de fauteuils, chaises  
et canapés tous styles



travail soigné et de qualité  
déplacements et devis gratuits uniquement sur rendez-vous  
39 bis rue de la gare • 06 50 45 52 34

**L'EAU**  
**LAVÉ**  
**L'EAU**

**LE SIAAP REDONNE À L'EAU SON FUTUR**

L'eau que nous utilisons chaque jour est lavée par le SIAAP. En région parisienne, le SIAAP est le service public qui transporte et dépollue 2,5 millions de m<sup>3</sup> d'eaux sales, domestiques, pluviales et industrielles. Un défi quotidien pour nous et pour l'environnement. En savoir plus [www.siaap.fr](http://www.siaap.fr)

**SIAAP**  
Service public de l'assainissement francilien

Image & Stratégie Europe

A compter de ce numéro,  
les tribunes et l'édito du maire  
sont supprimés jusqu'aux élections  
municipales de mars 2014

## SOMMAIRE

|                                       |       |
|---------------------------------------|-------|
| ■ actualités .....                    | 4-9   |
| ■ scolaire - enfance - jeunesse ..... | 9     |
| ■ seniors .....                       | 10    |
| ■ culture-loisirs .....               | 11-17 |
| ■ associations .....                  | 18    |
| ■ sports .....                        | 19-22 |
| ■ agenda .....                        | 23    |
| ■ album .....                         | 24    |

Ce numéro comporte un encart  
de vingt pages intitulé  
«La Frette à la veille de la Révolution».

### LE COURRIER FRETTOIS

Directeur de la publication :  
Maurice Chevigny, Maire

Responsable de la rédaction :  
Françoise Chevigny

Mairie : 55 bis, Quai de Seine  
95530 La Frette-sur-Seine  
01 39 31 50 00  
Fax : 01 39 31 50 18  
[www.ville-la-frette95.fr](http://www.ville-la-frette95.fr)

Couverture : Jean Hourseau

Réalisation : tpi s.a.s. 01 39 97 38 57

## Conseil municipal du 1<sup>er</sup> octobre

### Communauté d'Agglomération du Parsis

Demande de fonds de concours pour  
l'aménagement de l'accès au ponton en  
bord de Seine.

### Budget communal

Durée d'amortissement des plantations  
d'arbres et arbustes (à la demande de la  
Trésorerie).

### Budget communal décision modificative n° 2

### Budget assainissement décision modificative n°1

Convention relative à la mise en place  
d'une signalétique des commerçants  
et restaurants sur le territoire de la  
commune

Convention de financement avec le  
Conseil général du Val-d'Oise pour  
les transports scolaires avec le collège  
Camille Claudel

Convention d'occupation des locaux  
avec le club de Basket de Cormeilles-  
en-Parsis

Contrat d'apprentissage pour du  
personnel communal ■

### Etat Civil

#### Naissances

Mila RÖSLER DA CUNHA  
Eden ANDRÉ  
Esteban MÉANCE  
Livio BERQUER LAFORGE  
Faustine PORCQ  
Alice de BAILLIENCOURT  
Maiwenn LÉVÊQUE  
Lorna GHIRINGHELLI  
Linda GUILLARD  
Clarisse FRENCHÉ  
Victoria DO  
Manon FENOYER  
Léo PELLERIN KOHLI  
Emma RODRIGUES  
Hawa BATHILY  
Safir DJENCIC

#### Mariages

Mathieu LHOMME-HAGUENAUER et Sarah GUILBAULT  
Jean-Denis BOUSCAREL et Fatima HAMMOU  
Antonio MENDES CLEMENTE et Audrey JOLY

#### Décès

Elisabeth DA SILVA épouse BREILLOU  
Benoit HAGUENAUER  
Jean HOUSSARD  
Laura FERNANDES DA CUNHA épouse PINTO RODRIGUES  
Michel COLMAR  
Thérèse BRIGARDIS épouse LE GOFFIC  
Gilberte SERVANT épouse LAVERGNE  
Anne DEBLONDE épouse MARTY  
Viergelie DOMINGUE

### Décès de John Clark

Nous venons d'apprendre le décès de John Clark, né à La Frette en 1923.

Sujet britannique, il rejoignit l'Angleterre en 1940 et ne revint à La Frette qu'en 1947, après un long séjour dans l'armée.

John fut un infatigable animateur de la vie frettoise pendant près de 40 ans.

C'est ainsi que, grand sportif, on le vit participer aux activités des clubs de foot et de tennis (dont il fut un temps président) ainsi qu'aux activités de la baignade.

Mais là ne s'arrêtait pas son activité !

Auteur de pièces de théâtre pour les « Balladins » il fut aussi organisateur de rallyes automobiles renommés.

C'est lui qui mena les premières recherches sur l'étymologie du nom de notre commune en prenant contact avec les autres « Frette » de France.

Ayant, avec son épouse Colette, quitté La Frette en 1985, il demeurait très attaché au village de sa jeunesse et fut présent lors des festivités organisées à l'occasion de « Jour de Frette » en 2007. ■

### Caisse nationale d'assurance vieillesse (Cnav)

La Caisse nationale d'assurance vieillesse (Cnav) organise du mardi 3 décembre au jeudi 5 décembre 2013 matin, en partenariat avec la Deutsche Rentenversicherung Bund et les régimes complémentaires Agirc-Arrco, des journées d'information retraite franco-allemandes.

POUR PARTICIPER VOUS DEVEZ VOUS INSCRIRE  
**AVANT LE 5 NOVEMBRE**

PLUS D'INFOS :

KARINE DASSONVILLE **01.39.31.50.09** ■

## Travaux de « l'espace identitaire »

Les travaux de « l'espace identitaire » sont pratiquement terminés : on attend le meilleur moment pour finir les plantations (autour de la sainte Catherine) !

Toute la partie des quais de Seine comprise entre la rue Pasteur et la rue de la Gare et qui correspond au cœur du vieux village (« l'identité » de notre ville) a été rajeunie :

- la réfection de la voirie et l'enfouissement des réseaux ont été réalisés,
- notre église Saint-Nicolas, après sa rénovation de l'année dernière, est mise en valeur par un éclairage nocturne,
- le cheminement piétonnier sous les arbres est, également, souligné par des lumières nocturnes,
- la descente vers l'embarcadère a été restaurée,

- du mobilier urbain supplémentaire a été installé.

Des arbustes vont être plantés...

Enfin, les façades de la mairie et de l'espace Roger Ikor vont être rénovées.

C'est donc l'achèvement du contrat régional. Et cette dernière opération aura été relativement peu coûteuse pour la ville puisque nous avons pu bénéficier de multiples subventions : de la Région, du département, de la Communauté d'agglomération du Parisis. Sur un coût total d'environ 1 million d'euros, la ville a obtenu 80% de subvention, soit le maximum pour une telle opération. ■



**André-Jean POULET**,  
Directeur des Services  
Techniques depuis  
le 1<sup>er</sup> septembre 2013,  
venant de la Mairie de  
Maisons-Laffitte.



**MATHIEU DA SILVA**,  
Adjoint technique  
depuis le 3 juin 2013,  
affecté aux Services  
Techniques

---

**FERMETURE DE LA MAIRIE**  
le samedi 2 novembre 2013

---

**ATTENTION**  
**Pas de rotations**  
**du minibus**  
**du lundi 9 au vendredi**  
**13 décembre 2013**



## ASSURANCE MALADIE

L'agence de Cormeilles a fermé ses portes le 1<sup>er</sup> août 2013 (pour toutes actions). Mais, à partir de septembre, **un accueil sur rendez-vous** ouvre ses portes à Cormeilles pour vous faire bénéficier, sans attente, d'une relation privilégiée avec votre conseiller de l'Assurance Maladie.

Sinon, il est conseillé, pour effectuer **vos démarches simples** :

- de créer votre compte sur [ameli.fr](http://ameli.fr) (pour ceux qui peuvent utiliser Internet). Il vous permettra, sans vous déplacer :
- de télécharger une attestation de droits,
- de consulter vos remboursements et indemnités journalières,
- de correspondre par e-mails sécurisés avec votre conseiller de l'Assurance Maladie,
- de bénéficier de conseils de prévention personnalisés.

Si vous partez en vacances, ne perdez pas le fil ! Testez l'appli ameli disponible gratuitement en téléchargement sur l'App Store et dans Google Play.

Pour tout dépôt de dossier et pour une prise en charge plus rapide par l'Assurance Maladie, envoyer vos documents à l'adresse postale unique :

Assurance Maladie du Val d'Oise  
95017 CERGY PONTOISE CEDEX

Si vos **démarches sont plus complexes**, contactez l'Assurance Maladie au **3646**, ou bien rendez-vous dans l'une des agences d'accueil à proximité :

### Argenteuil :

4 rue de la Poste-prolongée  
du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30  
fermée les 2<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> jeudis après-midi de chaque mois.

### Bezons :

5/7 rue Parmentier  
du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 16 h 30  
fermée les 2<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> jeudis après-midi de chaque mois.

### Franconville :

32 rue de la Station  
du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 16 h 30  
fermée les 2<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> jeudis après-midi de chaque mois. ■

## Exercice «Plan Particulier d'intervention» à Seine Aval

La Préfecture nous a communiqué le texte suivant :

### « EXERCICE-EXERCICE-EXERCICE

Le mardi 15 octobre 2013, dans la matinée, un exercice de test des dispositifs d'alerte est organisé au SIAAP SEINE AVAL d'Achères par la Préfecture des Yvelines en collaboration avec la Préfecture du Val-d'Oise et les communes de La Frette sur Seine et d'Herblay.

La municipalité souhaite vérifier le bon fonctionnement du système d'alerte et de la réactivité de l'ensemble des acteurs concernés.

A cette occasion, une alerte va être émise par les sirènes du SIAAP à savoir :

« **une série de 3 signaux courts, non modulés** » correspondant à un risque

de nuage toxique et donc à la nécessité de se confiner.

Puis un « **signal modulé d'une minute suivi de 40 secondes en baisse de régime et de 5 secondes d'arrêt** » répété deux fois.

Si vous entendez une de ces deux alertes ou les deux, **veuillez ne pas en tenir compte.**

Cet exercice est également l'occasion pour les établissements scolaires de la commune de tester leur Plan Particulier de Mise en Sécurité (PPMS).

Un bilan de l'exercice sera communiqué dans le prochain bulletin municipal.» ■

## FORMATION PRÉVENTION ET SECOURS CIVIQUES DE NIVEAU 1

Le Centre Communal d'Action Sociale organise une formation **PSC1 (GRATUITE)** en partenariat avec la section pour l'enseignement du secourisme de l'Union Départementale des Sapeurs-Pompiers du Val d'Oise

- le samedi 12 octobre 2013 de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30 à la salle Paulette Arragon.

### CONTENU DE LA FORMATION :

Malaise, perte de connaissance, arrêt cardiaque, obstructions des voies aériennes par un corps étranger, traumatismes, brûlures, plaies, hémorragies externes, protection, alerte, alerte des populations.

Formation accessible à partir de 10 ans.

Inscriptions au CCAS : **01.39.31.50.09**

Places limitées ■

## Un ostéopathe chez vous.

### Ouverture du premier cabinet d'ostéopathie de la ville de La Frette sur Seine

Alexis BOURLANGE, Ostéopathe D.O., vous accueille du lundi au samedi au sein du centre paramédical au 3 rue Marcelin Berthelot à La Frette.

Diplômé du Collège Ostéopathique Européen de Cergy, Alexis BOURLANGE

est ostéopathe exclusif et titulaire d'un Diplôme Universitaire d'Urgences Traumatiques en Milieu Sportif. Les consultations s'effectuent sur rendez-vous ou à domicile.

Contact au **09 81 44 67 72**  
**06 61 73 58 50**

ou par courriel :

**abourlange@gmail.com. ■**

### Qu'est-ce que l'ostéopathie ?

L'ostéopathie est une méthode de soins qui s'emploie à déterminer et à traiter les restrictions de mobilité qui peuvent affecter l'ensemble des structures composant le corps humain. Médecine complémentaire, elle s'intéresse non seulement aux symptômes physiques, mais aussi au style de vie, aux habitudes et l'état global du patient.

L'ostéopathie est fondée sur la capacité du corps à s'autoéquilibrer et sur une connaissance approfondie de l'anatomie et du fonctionnement du corps humain.

### A qui s'adresse-elle ?

L'ostéopathe choisit la technique la mieux adaptée et la plus confortable pour chaque patient, en fonction de son âge et de sa morphologie et de la zone du corps à corriger. Il peut traiter le nourrisson, l'enfant, l'adulte, la personne âgée ainsi que le sportif et la femme enceinte.

### Que traite-elle ?

L'ostéopathie intéresse tous les grands systèmes du corps :

#### ■ le système orthopédique et locomoteur :

*entorses, tendinites, lombalgies, dorsalgies, cervicalgies, douleurs articulaires, pubalgies...*

#### ■ le système neurologique :

*névralgies cervico-brachiales, faciales, d'Arnold, cruralgies, sciatiques, céphalées, migraines...*

#### ■ le système digestif :

*ballonnements, flatulences, colites, constipation, digestion difficile, reflux gastrique...*

#### ■ le système O.R.L et pulmonaire :

*rhinites, sinusites, otites à répétition, vertiges, bourdonnements...*

#### ■ le système neuro-végétatif :

*états dépressifs, d'hyper nervosité, anxiété, stress, troubles du sommeil...*

#### ■ les séquelles de traumatismes :

*entorses, chutes, lésions ligamentaires et tendineuses...*

#### ■ Dans l'accompagnement de la petite enfance...

## INSCRIPTIONS SUR LES LISTES ELECTORALES

Les demandes d'inscription peuvent être effectuées **en mairie jusqu'au 31 décembre 2013 inclus**.

Elles doivent être déposées par les intéressés eux-mêmes. Toutefois, les personnes qui ne peuvent se présenter elles-mêmes à la mairie peuvent adresser leur demande par correspondance à l'aide du formulaire prévu à cet effet, disponible en mairie, ou la faire présenter par un tiers dûment mandaté par le biais d'une procuration autorisant son mandataire à l'inscrire.

Chaque électeur doit justifier d'une attache avec le bureau de vote sur la liste duquel il est inscrit et doit régulariser sa situation électorale à la suite de tout changement de domicile ou de résidence. C'est pourquoi les électeurs ayant **changé de domicile à l'intérieur de la commune** sont invités à indiquer leur nouvelle adresse à la mairie en fournissant un justificatif de domicile de moins de trois mois et ce, avant le 31 décembre 2013.

**A défaut, l'électeur s'expose à être radié de la liste électorale.**

Les inscriptions déposées en 2013 et retenues par la commission administrative permettront de voter à partir du 1er mars 2014.

*Pièces à produire à l'appui des demandes d'inscription :*

- un titre d'identité et de nationalité en cours de validité (Carte nationale d'identité, passeport),
- un justificatif de domicile (facture d'eau, d'électricité, de gaz ou de téléphone fixe à votre nom et prénom de moins de 3 mois ou les pièces permettant de prouver que vous êtes inscrit(e), pour la cinquième fois et sans interruption, au rôle d'une des contributions directes communales)

Contact pour tout renseignement complémentaire ou en cas de situation individuelle particulière :

**Karine DASSONVILLE**

**Attention !**

Les demandes d'inscriptions complètes peuvent être reçues en Mairie **jusqu'au lundi 31 décembre 2013, 19h, dernier délai**.

Passé celui-ci, les inscriptions reçues (également par courrier ou par mail) seront valables à partir du 1<sup>er</sup> mars 2015.

## SEDIF

Le SEDIF (syndicat des eaux de l'Île-de-France) nous a communiqué le prix de l'eau à La Frette (comparé au prix dans l'ensemble du territoire couvert par le SEDIF) ■

| Prix de l'eau potable et de l'assainissement au 1er janvier 2013(1) | Nombre d'abonnements(2) | Consommation annuelle(3) |
|---|-------------------------|--------------------------|
| 4,0257 € T.T.C./m3<br>dont eau potable seule : 1,4703 €<br>H.T./m3  | 1 639                   | 185 835 m3               |
| Prix de l'eau potable et de l'assainissement au 1er janvier 2013(1) | Nombre d'abonnements(4) | Consommation annuelle(3) |
| 4,1186 € T.T.C./m3<br>dont eau potable seule : 1,4703 €<br>H.T./m3  | 560 319                 | 236 423 692 m3           |

(1) Prix au 1<sup>er</sup> janvier 2013 pour une consommation annuelle de 120 m3, toutes taxes et redevances incluses

(2) Au 31 décembre 2012

(3) Volumes consommés en 2012 = volumes vendus corrigés des débits à établir

(4) Au 31 décembre 2012, y compris abonnés hors territoire du SEDIF (74)



## Scolaire - Péricolaire

Informations sur le site [www.ville-la-frette95.fr](http://www.ville-la-frette95.fr), rubrique « vivre à la frette »

C'est avec grande satisfaction que l'académie a accordé l'ouverture de la 9<sup>ème</sup> classe à l'école élémentaire Aristide Briand, ceci après maintes demandes de la mairie et l'action de parents d'élèves.

Il faut aussi rappeler que l'ouverture d'une 5<sup>ème</sup> classe à la maternelle Aristide Briand avait été acceptée en juin.

Force est de constater que les jeunes sont de plus en plus nombreux dans notre commune, ceci au grand plaisir de tous.

Nous souhaitons une très bonne année scolaire aux enseignants de nos écoles, à l'ensemble du personnel communal pour l'aide qu'ils apportent chaque jour et bien sûr à tous nos petits écoliers.

Brigitte Brixy ■



### EFFECTIFS SCOLAIRES : 510 ENFANTS

|  |            |
|--|------------|
| Ecole maternelle Aristide Briand.....  | 129 élèves |
| Ecole élémentaire Aristide Briand..... | 227 élèves |
| Ecole primaire Calmette et Guérin..... | 154 élèves |

- 65 élèves en maternelle
- 89 élèves en élémentaire

### VACANCES SCOLAIRES

Toussaint 19 octobre au 4 novembre 2013

*Inscription aux accueils de loisirs terminée*

Noël 21 décembre 2013 au 6 janvier 2014

*Inscription aux accueils de loisirs jusqu'au 21 novembre 2013*

Hiver 15 février au 3 mars 2014

*Inscription aux accueils de loisirs jusqu'au 15 janvier 2014*

Printemps 12 avril au 28 avril 2014

*Inscription aux accueils de loisirs jusqu'au 12 mars 2014*

Eté 5 juillet 2014

*Inscription aux accueils de loisirs jusqu'au 5 juin 2014*

### ANNULATIONS/INSCRIPTIONS

Toute annulation à l'une des structures périscolaires (alés - accueils des mercredis - étude et restaurant scolaire)

doit faire l'objet d'un écrit auprès de la mairie ([csimard@ville-la-frette95.fr](mailto:csimard@ville-la-frette95.fr)).

Bonne rentrée à tous,

Caroline SIMARD

Directrice du service ■

CCAS



Photo de groupe de la sortie du CCAS à l'Isle-Adam le jeudi 13 juin intitulée « *Transparence et couleurs* ».

Photo prise par M. Roscouët ■

## PI Jean-Pierre

**TOUS TRAVAUX D'ENTRETIEN ET  
DE NETTOYAGE DE JARDINS**

*Déplacement et devis gratuits*

Tonte de pelouses

Taille de haies

Bêchage de jardins

Nettoyage haute pression

Lasure de boiserie extérieure

**CONTRAT D'ENTRETIEN—TRAVAIL SOIGNE**

**06 37 11 67 30 01 34 50 17 89**

9, allée des mésanges - 95530 La Frette sur Seine



# Espace Roger Ikor



55, quai de Seine – La Frette-sur-Seine –  
Entrée libre – Samedi,  
Dimanche et jours  
fériés de 15h à 19h

LA MAISON DU PASSEUR  
1, quai du Génie  
Herblay

Entrée libre – Samedi  
15h-19h et Dimanche  
15h-19 h...

## Exposition

Michel CLOLUS

du 12 au 17 octobre

Organisée en commun avec la Maison  
du Passeur.

Communiquer par le silence.

Pour une réalité sans rapport avec la  
nature, faite d'éléments plastiques.

L'œil voyage dans un labyrinthe de lignes,  
rythmes, contrastes, surfaces en opposition.

Vocabulaire simplifié, organisé construit,  
déconstruit dans un ordre ou désordre  
assemblé.

Chaque partition possédant sa propre  
énergie, n'existant que par elle-même,  
révélant la suivante. Michel CLOLUS ■



## Salon des Beaux-Arts

Le 38<sup>ème</sup> Salon de l'association des Beaux-Arts de la Frette se tiendra du samedi 12 au dimanche 20 octobre inclus à la Salle des Fêtes de la Mairie, quai de Seine.

L'invité d'honneur est DAN JACOBSON, Peintre du Val d'Oise de grande notoriété et titulaire, entre autres, du Grand Prix de l'art et l'industrie aux Beaux-Arts de Paris.

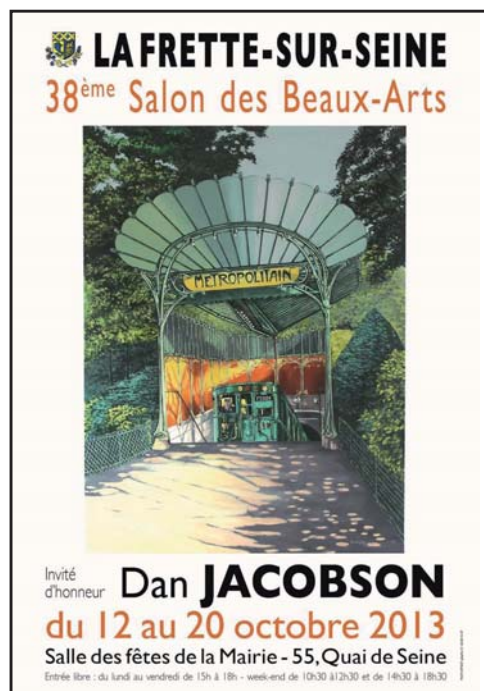
Par le biais de sa peinture et de ses aquarelles, Dan Jacobson nous guide vers d'autres dimensions parallèles affleurant notre présent. L'impossible n'est possible que lorsqu'il n'y a plus de barrière. L'artiste en livre la clé par le truchement d'un imaginaire bien plus que réel.

Une visite s'impose.

Le Salon sera ouvert tous les jours de  
15 h à 18 h.

Les 2 week-ends : 10 h 30 – 12 h 30  
et 14 h 30 - 18 h 30

Contact : 01 39 97 70 71 ■:





# Des nouvelles de la bibliothèque...

Tous les mois de nouveaux titres disponibles ...



Venez découvrir les premières nouveautés de la rentrée littéraire...

Venez découvrir la lecture sur une liseuse...

N'oubliez pas Révodoc, un clic, un doc ...

Renseignez-vous auprès de M-Laure et Géraldine

L'heure du conte avec Michèle :

Les Mercredis à 15 h 30  
20 novembre 2 à 3 ans  
11 décembre 3 à 5 ans

Exposition:

« Comment un livre vient au monde »  
du 8 octobre au 27 novembre 2013.

Coup de cœur des bibliothécaires ...

Adultes

La fabrique du monde, de Sophie Van Der Linden. Ed. Buchet-Chastel (2013)

Roman court et dense qui nous plonge dans le quotidien de Mei, jeune chinoise de dix-sept ans qui travaille dans une usine. A côté de ces terribles conditions de vie il y a le rêve...

La femme à la clé, de Vonne Van Der Meer. Ed. Héloïse d'Ormesson (2013)

Quelques mois après le décès de son mari, Nettie décide de chercher un travail. Sans expérience professionnelle, elle se tourne vers sa passion la lecture et s'invente un métier conteuse pour adultes. Beaucoup de douceur et d'humanité dans ce livre. Un beau portrait de femme avec une jolie galerie de « clients » en manque de rêve ...

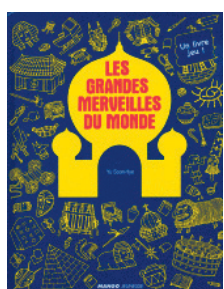
Jeunesse

Les grandes merveilles du monde de Yu Soon-Hye. Ed. Mango jeunesse (2011)

Une façon ludique et amusante de percer les secrets des civilisations du monde et de leurs monuments. Album à partir de 8 ans.

Inazuma eleven, de Tenya Yabuno. Ed. Kurokawa (2013)

A travers ce manga, tu découvres les péripéties de l'équipe de foot du collège Raimon. A partir de 8 ans.



| Horaires |                            |
|----------|----------------------------|
| Lundi    | Fermeture                  |
| Mardi    | 16 h 30 - 19 h             |
| Mercredi | 10 h - 12 h 14 h - 18 h    |
| Jeudi    | 10 h - 12 h 30             |
| Vendredi | 16 h 30 - 18 h             |
| Samedi   | 10 h - 12 h 30 14 h - 17 h |

## Spectacle pour la jeunesse

Le 23 octobre à 16 h (salle Paulette Arragon) « Ti-Doudou » par Maggy Faraux-Chaintrier (enfants jusqu'à cinq ans),

30 novembre à 15 h (salle des fêtes) « Anga fils du feu » par la compagnie des 3 Chardons (à partir de 3 ans).

inscriptions à la bibliothèque ■



Marie-Laure et Géraldine  
Les bibliothécaires ■

## LES GAGNANTS DU CONCOURS ETE 2013

- Poussins** 1<sup>ère</sup> Zoé Têtard  
2e Lison Broudard  
3e Jeanne Bottazzi
- Oursons** 1<sup>ère</sup> Ama Gaucher  
Ex aequo Alexis Raulin  
2e Maëlle Weiss  
3e Nicolas Pewinski  
Ex aequo Mattéo Courbis
- Kangourous** 1<sup>ère</sup> Louise Roturier  
Ex aequo Mathis Têtard  
2e Iseult Roturier  
3e Valentine Abinal
- Chamois** 1<sup>ère</sup> Hella Ftita  
2e Lilia Benmouhoub  
3e Antoine Teixeira
- Loups** 1<sup>ère</sup> Mila Gaucher  
Ex aequo Titouan Dagoreau



## De Fil en Aiguille

C'est la rentrée, et avec elle, quels ne sont ceux ou celles qui n'ont pas rêvés d'entreprendre une nouvelle activité !

Le dessin, l'harmonie des couleurs vibrantes, les tissus vous attirent, le Patchwork peut développer votre fibre créatrice, il peut être un moyen d'expression.

La couture n'est pas nécessairement l'atout principal. Vous aimez couper, rogner, assembler et tenir une aiguille, cela suffit amplement.

Si la bonne humeur et l'amitié sont les forces vitales du groupe, elles sont aussi

le fruit du travail, de l'investissement personnel et de la générosité de chacune d'entre nous.

Notre devise :

La liberté « *tout est proposé, rien n'est imposé* ».

Venez nous rencontrer à L'Association de FIL EN AIGUILLE

Vous pouvez nous contacter aux 01.39.78.34.36 ou 01.34.50.85.46. ■

## Rentrée de L'Engobe Bleu

L'Engobe bleu,  
51 quai de seine,  
95530 La Frette sur  
seine.  
[engobe.bleu@free.fr](mailto:engobe.bleu@free.fr)  
ou 01 39 97 98 25

■ Dans un local relooké, l'atelier de terre vous permet de vous initier à la poterie, au modelage et toutes les techniques de terre depuis 28 ans !

■ Pour la deuxième année, Andrée vous accueille dès 16 ans pour vous initier aux techniques de vitrail (Tiffany, Plomb, Fusing). Après le succès de la sortie à Amiens, l'atelier Vitrail programme une journée à Ecoen pour cette année.

■ Catherine continue à partager sa passion en dessin et peinture et en Peinture sur Porcelaine.

Quelques places sont encore disponibles dans toutes les activités.

Les ateliers sont hebdomadaires durant la période scolaire et des stages sont proposés pendant les vacances.

■ Peinture sur porcelaine :  
21 et 22 octobre ou 16 et 17 novembre.

■ Dessin-peinture :  
22 et 23 octobre.

■ Poterie enfants :  
22 et 23 octobre.

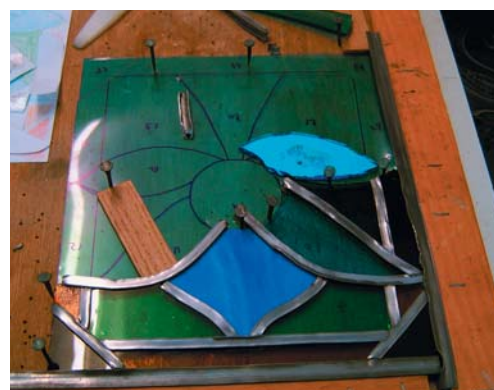
■ En céramique, des stages spécifiques de porcelaine de coulage et de terre sigillée sont prévus au premier trimestre.

Pour tout renseignement sur ces stages, merci d'appeler au 01 39 97 98 25

[engobe.bleu@free.fr](mailto:engobe.bleu@free.fr)

[engobebledu.wordpress.com](http://engobebledu.wordpress.com) ■

Les premiers stages planifiés sont :



## La vie du Fleuve



**Dimanche 13 octobre**  
**Croisière découverte de la basse Seine**



Venez découvrir le patrimoine hydraulique, historique, naturel et artistique de la basse Seine lors d'une journée de croisière à bord du Signac.

Au départ de La Frette, nous descendrons la Seine vers Mantes en passant par Conflans, l'écluse d'Andrésy, Poissy, Médan, Triel, l'île verte, l'île Migneaux.

De 10 h à 18 h avec déjeuner servi à bord.  
59 €/adulte et 35 €/enfant.

Renseignements et inscriptions :

[contact@laviedufleuve.net](mailto:contact@laviedufleuve.net)

Tél. 01 39 31 29 61 ■



## La rentrée de l'Atelier des Arts Frettois



Renseignements et inscriptions :

Atelier des Arts Frettois

94ter, Quai de Seine  
95530 La Frette-sur-Seine

<http://www.atelier-arts-frettois.jimdo.com>

Rubrique «contactez-nous»

L'été se termine. La rentrée est déjà là.

Chacun reprend ses activités ou en découvre de nouvelles... Cette année, pourquoi ne pas essayer le dessin et la peinture ?

Josée Ricard, professeur diplômée, accueille petits et grands à l'Atelier des Arts Frettois.

Vous êtes débutant...

Ce sera l'initiation aux techniques du dessin et de la couleur.

Vous êtes artiste... Elle vous livrera ses conseils pour améliorer votre trait de crayon et maîtriser le pinceau.

Poterie, mosaïque, peinture et crayons sont le domaine des plus petits (dès 6 ans).



Dessin, peinture, pastel, et aquarelle se mélangent sur les palettes des adultes pendant les cours hebdomadaires, les cours à thèmes et les stages.

Le forfait annuel inclut les cours hebdomadaires et les cours à thèmes.

Les stages d'une journée, hors forfait, permettent d'aborder ou peaufiner un sujet.

### Les prochains rendez-vous :

#### Cours hebdomadaire (2h ou 3h)

Tous les mardis et samedis

#### Cours à thèmes (2h ou 3h) tout public

Novembre : Etude des ombres et des lumières

Décembre : Cercle chromatique

Janvier : Perspective

#### Stages (1 jour) tout public

20 octobre : Dessin calligraphique

17 novembre : Initiation aquarelle

15 décembre : Portrait

Venez nous rencontrer dans l'atelier des bords de Seine ou retrouvez nous sur <http://atelier-arts-frettois.jimdo.com> ■

## Les Tréteaux de La Frette



La troupe a repris le collier avec entrain.

Nous allons monter cette année pour vous une troisième pièce de Pierre Chesnot : après « un beau salaud » et « les copines », ce sera « la cuite » ! Vous verrez donc comment nous aborderons, toujours avec humour et dérision, l'alcoolisme et ses méfaits... Mais aussi la vérité et le mensonge, et jusqu'où peuvent mener une amitié et un amour profonds.

L'auteur est né en 1935, fils d'un chauffeur livreur. Il a fait ses premières armes au cabaret, puis vint le succès en 1976 avec « A vos souhaits », puis « Hôtel particulier » en 1978... et les autres.

Pierre Chesnot a dit :

*« j'essaie de perpétuer ce style de vaudeville qui est une spécialité française et qu'il serait dommage de voir disparaître ».* Nous adhérons pleinement à ce projet et sommes décidés à nous amuser, à vous surprendre et bien vous amuser.

Cécile Monteil va quitter la troupe pour poursuivre sa carrière dans le sud-ouest ; nous la regretterons et la suivons de tous nos vœux.

Le reste de l'équipe est fidèle au poste, avec du et un nouveau.....

A bientôt plus d'infos !

Christian Gosset  
Président ■

## La Chorale l'Oise aux Lyres



Consulter notre site internet

[oiseauxlyres.asso-web.com](http://oiseauxlyres.asso-web.com)

L'Oise aux Lyres prend un nouvel envol avec son nouveau chef de chœur, Esteban Pagella.

En effet, nous avons appris cet été que Thierry Astolfi, notre chef de chœur, qui résidait depuis plus de 2 ans maintenant dans le Var, ne reprendrait pas à la rentrée de septembre du fait d'une demande de mutation acceptée.

Nous nous en réjouissons pour lui, même si nous le regrettons aussi car son départ ne peut laisser personne indifférent après 12 années à la direction de la chorale.



Mais heureusement pour nous, et pour vous, fidèles spectateurs, Esteban Pagella, argentin de 32 ans, chef de chœur professionnel a répondu favorablement à notre proposition et a accepté de prendre la suite de Thierry.

Sous sa direction désormais, nous avons repris nos répétitions :

**tous les mardis soirs à 20 h 30  
salle Paulette Arragon  
à côté de la poste de La Frette**

Notre répertoire est varié : chants modernes, traditionnels et classiques.

Alors, venez découvrir la chorale, ses méthodes de travail, son répertoire et son ambiance chaleureuse, lors d'une de nos répétitions.

Et pour plus d'informations :

01 34 50 27 67

E-mail : [oiseauxlyres@orange.fr](mailto:oiseauxlyres@orange.fr)

<http://oiseauxlyres.web.officelive.com>

Bruno Garnier  
Président de L'Oise aux Lyres ■

## Exposition Albert Marquet

La ville de Pontoise organise, avec le soutien du Conseil général du Val d'Oise, une exposition intitulée « Albert Marquet : Les bords de Seine, de Paris à la côte normande ».

Elle se tiendra au musée Tavet-Delacour\* du 13 octobre 2013 au 16 février 2014,

du mercredi au dimanche de 10 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 18 h. ■



*Régates à la Mailleraye, 1927.*

\* 4 rue Lemercier

## Onzième festival du conte



Le onzième festival organisé par « les bons contes font les bons amis » s'est déroulé le 23 juin 2013.

Exceptionnellement, du fait des travaux devant la Mairie, c'est à la base de loisirs et plus précisément dans la salle Albert Marquet que se sont déroulées les festivités.

Cette année encore, la météo ne nous a pas été très favorable mais le public a quand même répondu présent et tous les conteurs ont pu évoluer devant une assistance relativement fournie.

Nous sommes heureux d'avoir parrainé l'association « Un enfant par la main », en lui donnant l'occasion de se faire connaître et de recueillir un peu plus de 750 € de dons qui permettra l'achat de machines à coudre pour des femmes éthiopiennes. A cette somme, vient s'ajouter le parrainage d'un enfant (25 €/mois).

Enfin nous avons pris beaucoup de plaisir, en écoutant tout au long de l'après-midi nos amis conteurs :

- Brigitte Blaise,
- Enide Darius,
- Martine la Conteuse,
- Aurélie Loiseau,
- Caroline Castelli,
- Jean torrens,
- Christine Legoff,
- Et en clôture, Nathalie Leone

Comme une manifestation de l'ampleur du festival des contes ne peut avoir lieu sans aide humaine et logistique, les membres de l'association « les bons contes » tiennent à remercier :

- Monsieur le Maire, Jean-Noël Carpentier (député), Nelly Leon (conseillère générale) d'avoir honoré le festival de leur présence notamment lors de l'inauguration du festival.
- La municipalité et les employés présents ce jour-là, pour leur aide logistique.
- Christian Brieu, artiste herblaysien, dont une photographie a permis de réaliser l'affiche du festival.
- Les amis de l'association, voisins, sponsors et autres bonnes volontés qui ont permis de faire de cette journée une très grande fête de la générosité.

Bruno GARNIER  
Président ■





## Donneurs de sang



Le don du sang est un don qui n'est pas reçu.

Par rapport au cycle « normal » : donner-recevoir-rendre, seul le premier moment existe dans ce cas du don de sang.

Car si le sang n'est pas reçu comme don, il n'est pas non plus rendu, ou peu, on ne le donne pas pour qu'il soit rendu.

Les motivations du donneur sont principalement d'ordre moral, et il espère n'avoir jamais besoin de recevoir.

Mais il a confiance que d'autres feraient de même si un jour il en a besoin.

Merci à tous les visiteurs du salon des associations, qui se sont intéressés à notre présentation, qui ont écouté nos propositions, nos explications.

Merci à Monsieur le Maire de nous avoir confié le trophée des trois cœurs de commune donneur reçu en reconnaissance de toute l'aide et de toute sa participation à la cause du don de sang.

Au cours de la collecte du 15 septembre nous avons reçu 82 donneurs, dont certains nouveaux convaincus lors du salon.

Prochaine collecte :

**le dimanche 1<sup>er</sup> décembre 2013.**

Nous proposons de renouveler nos interventions dans les deux écoles, Aristide Briand et Calmette, avant la collecte du 1er décembre prochain. Nous espérons recevoir à nouveau une très bonne réponse de la part des enfants et de leurs parents.

Nous vous communiquerons les dates 2014 à cette occasion.

Venez nombreux, nous vous accueillerons avec plaisir et avec attention.

Très cordialement.

Odile Redion, Jen-Pierre Rosccouët ■



### BESOIN D'AIDE à DOMICILE ?



**ménage**



**JARDINAGE**



**nounou**

**50% De  
RÉDUCTION  
FISCALE\***

*... et bien d'autres services !*

**BRICOLAGE vitres REPASSAGE**

**MULTIMÉDIA GARDIENNAGE**

**N° Tél | 01 39 95 96 78**

**HERBLAY95@AXEOSERVICES.FR WWW.AXEOSERVICES.FR**

Société indépendante membre du réseau AXEO Services. \* Selon l'art. 199 sexdécies du CGI.

## Club de Voile SNF

Cet été, pendant qu'un certain nombre de familles étaient parties en vacances, les SNF ont permis à des adhérents de s'évader momentanément de la vie quotidienne. Tout en profitant de la beauté des berges frettoises, ils ont eu, eux aussi, l'impression de partir très loin et d'affiner leur bronzage. La navigation en Vent d'Ouest (petit quillard), les samedis de juillet et d'août, s'est même accompagnée de repas champêtre réunissant petits et grands dans un cadre très familial.

La reprise officielle de nos activités, le samedi 7 septembre, a pu démarrer sous les rayons de soleil, avec la sortie de 14 bateaux pour les jeunes et 5 bateaux pour les adultes, soit environ 25 personnes sur le plan d'eau.

Le dynamisme des membres du club fût également récompensé lors des salons des associations.

Par la visite sur nos stands des communes de La Frette, Herblay et Corneilles-en-Parisis, de nombreuses personnes seules ou en familles, qui se sont vu offrir des baptêmes de voile. Ceux-ci ont permis de faire découvrir nos infrastructures et nos bateaux, ainsi que d'éventuelles passions pour un sport peu répandu dans notre région.

Les compétitions, qui ont lieu le dimanche, permettront d'appliquer les précieux conseils qui sont dispensés le samedi tout en se rendant compte de sa propre évolution technique.

Je vous invite à venir encourager nos jeunes et profiter des belles couleurs qu'offrent les voiles gonflées par le vent.

Le président des SNF  
Jean Paul Chrismann ■



## Association «Equilibre en corps»



Les cours d'équilibre pour les seniors ont lieu les **vendredis** de 9 h à 10 h 15, dans la salle de danse de l'espace Robert Béthune, au **gymnase Albert Marquet**.

Lors de ces cours, vous améliorerez votre équilibre notamment grâce à l'assouplissement et au renforcement musculaire de vos jambes.

Vous pratiquerez une activité physique régulière adaptée à vos capacités. Vous apprendrez également à vous relever du sol en cas de chute.

Les exercices proposés sont adaptés aux possibilités corporelles de chacun.

Un cours d'essai gratuit est proposé à tous, n'hésitez pas à venir essayer.

Renseignements : **06.72.49.95.74**  
**equilibreencorps@orange.fr** ■

## C'est la rentrée au TCF !

Toutes les infos sur le site internet du club : [www.club.fft.fr/tc.lafrette](http://www.club.fft.fr/tc.lafrette)

En cette rentrée, le Tennis Club de La Frette est à la pointe du numérique et de la technologie. Presque tous les courts sont équipés de serrures avec ouverture par badges électroniques, la réservation des courts par internet fait l'unanimité au sein du club, le site internet a fait peau neuve et le TCF est présent sur les réseaux sociaux (Facebook et Twitter) pour les jeunes et les moins jeunes « connectés ».

Si vous désirez vous inscrire au club, vous pouvez consulter la grille des tarifs d'inscription club ci-dessous ou en détail sur le site internet.

### Les autres actualités du club :

**Inscriptions pour la saison 2013-2014 :** quelques places sont encore disponibles pour les enfants en Ecole de Tennis le mercredi et sur certains cours adultes en semaine.

### Stages de la Toussaint :

des stages jeunes, tous niveaux, vous sont proposés pendant les vacances de la Toussaint. Toutes les infos et les modalités d'inscription sont disponibles sur le site internet du club.

**L'équipe 1 Messieurs**, composée uniquement de joueurs formés dans le Val d'Oise, s'est maintenue en Championnat de France Interclubs Nationale 3 en terminant 2ème de sa poule au mois de mai.

**L'équipe 1 Dames**, composée essentiellement de jeunes joueuses et formées au club, est redescendue en 1ère série du Val d'Oise après trois montées successives, mais compte bien retourner en pré-nationale l'année prochaine.

L'automne, les compétitions « Coupe Potel », les championnats par équipes Senior+ et les championnats d'hiver jeunes sont au programme ! Allez le TCF !

Toutes les infos sur le site internet du club : [www.club.fft.fr/tc.lafrette](http://www.club.fft.fr/tc.lafrette)

Et venez rejoindre la page Facebook du Tennis Club de La Frette et sur Twitter @TCLaFrette.

Pour toutes questions ou informations complémentaires, contactez le club au **06 25 75 58 94** ■

|  | 1<br>personne | 2<br>personnes* | 3<br>personnes* | 4<br>personnes et +* |
|--|---------------|-----------------|-----------------|----------------------|
| Tarif annuel par personne<br>(né en 1996 et avant) | 250 €         | 206 €           | 184 €           | 168 €                |
| Licence annuelle<br>obligatoire                    | 23 €          | 23 €            | 23 €            | 23 €                 |
| Caution  | 17 €          | 17 €            | 17 €            | 17 €                 |

\* famille ou inscrits aux courts adultes





## ESF Gym et Loisirs



Les activités de notre section ont repris depuis le 10 septembre, venez nous rejoindre sans attendre, un ou deux cours d'essai, si vous le souhaitez, avant de vous inscrire. Nous pratiquons la gymnastique et la danse (Modern'Jazz), dans les salles municipales.

Pour avoir un aperçu du travail, en danse, effectué par Sylvine, voici quelques photos de la représentation qui a clôturé la précédente saison.

Spectacle dynamique aux costumes colorés et à la musique entraînante, les élèves ont interprété avec beaucoup d'entrain et de sourires des scènes ayant pour thème « Dancefloor » sur une chorégraphie de leur professeur.

Nous remercions, par le biais du bulletin municipal, toutes les personnes ayant permis la réalisation et le succès de cette

manifestation. Nous vous attendons en acteur ou en spectateur l'an prochain.

Pour les horaires et les lieux de pratique, consultez les sites suivants :

site Internet de la Ville - Vivre à La Frette  
- Vie associative - Assoc sportives - **ESF Gym/ESF Danse**

Sites Internet de notre association :  
<http://www.esf-gym.fr> et <http://www.esf-danse.fr>

Nous restons aussi à votre disposition

Christiane : **01 39 97 70 59**

Maryse : **01 39 78 20 28**

Sylvine danse : **06 09 70 90 71** ■



## « Détente dans l'esprit..... détente dans le corps »

La section vous propose deux disciplines ouvertes à tous, jeunes et moins jeunes, ainsi qu'aux sportifs, en discipline complémentaire.



### HATHA YOGA

Le mercredi, de 18 h 15 à 20 h

Méthode Dhirendra-brahmachari contre le stress de la vie moderne, une discipline efficace : le yoga.

Tarif : 144 €/an



### TAI CHI CHUAN

Le mardi de 10 h 30 à 12 h

Le jeudi de 19 h à 21 h

Ecole Yang original, style Chu

Gymnastique chinoise, Qi-Gong, Yi Gong préparant au Tai-Chi-Chuan

Tarif : 144€/an

Toutes ces techniques sont basées sur l'équilibre et la respiration.

En 2011, la section a remporté 3 médailles aux Championnats de France d'arts martiaux chinois interne et en 2012, 2 médailles aux Championnats d'Europe d'Arts martiaux chinois énergétiques.

Les séances ont lieu salle du Dojo, au-dessus des vestiaires du football - Base de Loisirs, Avenue des Lilas à La Frette.

Renseignements :

Véronique ZELINSKY : 06 28 35 11 54

[esfyoga@free.fr](mailto:esfyoga@free.fr)

Annie MAHE : 07 86 25 85 06

[esfyoga@gmail.com](mailto:esfyoga@gmail.com) ■



## Espace Transactions

*1ère agence de La Frette*

Achat - Vente - Location

*Un projet, une question...*

*Mikel CIORDIA et son équipe*

*vous accueillent face à la gare.*

**01.34.50.09.14 - [www.agenceet.fr](http://www.agenceet.fr)**

*BMS IMMOBILIER 1, rue marcelin Berthelot 95530 La Frette sur Seine*



## OCTOBRE 2013

### 12 au 20 octobre

38<sup>ème</sup> Salon des Beaux-Arts

### 12 au 20 octobre

Exposition Michel Clolus (espace Roger Ilor et maison du Passeur)

### 13 octobre

Croisière découverte de la basse Seine (la Vie du fleuve)

### 13 octobre

Quai sans voitures de 14 h à 19 h

### 13 octobre au 16 février 2014

Exposition Albert Marquet au musée Tavet-Delacour (Pontoise)

### 15 octobre

Exercice interdépartemental pour le Plan Particulier d'Intervention à Seine aval

### 20 octobre

Stage Dessin calligraphique (atelier des arts frettois)

### 21 octobre au 4 novembre

Vacances scolaires

### 21 et 22 octobre

Peinture sur porcelaine (Engobe bleu)  
Poterie enfants (Engobe bleu)  
Dessin - peinture (Engobe bleu)

### 23 octobre

Spectacle pour la jeunesse, jusqu'à 5 ans (organisé par la Bibliothèque)

## NOVEMBRE 2013

### 2 novembre

Fermeture de la mairie

### 7 novembre

Ramassage des encombrants

### 16 et 17 novembre

Peinture sur porcelaine (Engobe bleu)

### 16 novembre

Cours Etude des ombres et des lumières (atelier des arts frettois)

### 17 novembre

Banquet des seniors

### 17 novembre

Stage Initiation aquarelle (atelier des arts frettois)

### 19 novembre

Cours Etude des ombres et des lumières (atelier des arts frettois)

### 20 novembre

Heure du conte à la Bibliothèque (pour les 2 / 3 ans)

### 21 novembre

date limite pour l'inscription aux accueils de loisirs pour les vacances de Noël

### 26 novembre

Dernier ramassage des déchets verts

### 30 novembre

Spectacle pour la jeunesse, à partir de 3 ans (organisé par la Bibliothèque)

## DÉCEMBRE 2013

### 1<sup>er</sup> décembre

Collecte de sang

### 6, 7 et 8 décembre

Salon du polar à Montigny-les-Cormeilles

### 9 au 13 décembre

Pas de rotations du minibus

### 11 décembre

Heure du conte à la Bibliothèque (pour les 3 / 5 ans)

### 14 décembre

Cours Cercle chromatique (atelier des arts frettois)

### 15 décembre

Stage Portrait (atelier des arts frettois)

### 17 décembre

Cours Cercle chromatique (atelier des arts frettois)

## INFOS PRATIQUES

### Code couleurs :

- |                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| ■ actualités      | ■ enfance-jeunesse |
| ■ seniors         | ■ environnement    |
| ■ culture-loisirs | ■ sports           |
| ■ associations    | ■ agenda           |
| ■ tribunes        | ■ album photos     |



La rue du 11 Novembre a été rénovée cet été.



CLUB DE VOILE SNF



TENNIS CLUB DE LA FRETTE



Travaux de «L'ESPACE IDENTITAIRE».



Exposition Albert MARQUET

